Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

永興裝修公司
電話：八七四—八四六三
平·快·靚
大小工程·無任歡迎
油漆做木·土庫間格
水喉潔具·露台車房
電器電燈·新換水喉

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇設計藍圖
建築設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋 商店裝修
劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies,
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

金冠旅行社
特價機票，美國邊界賭場一日遊，其它旅行團。
請詢余小姐
687-2211 254-0020

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆 • 無微不至
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

▲本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495 起
(1)溫哥華·香港·北京·南京·上海·香港·溫哥華·
出發日期：三月廿二日·四月十九日·五月廿四日·六月廿一日·七月十九日·八月廿三日·九月二十日·十月十八日·十一月十五日·
全程十二日 $2·495·00（加幣）
(2)溫哥華·香港·北京·杭州·上海·香港·溫哥華·
出發日期：四月五日·四月廿六日·五月十日·五月廿四日·六月七日·六月廿一日·七月五日·七月十九日·八月二日·八月十六日·八月卅日·九月十三日·九月廿七日·十月十一日·十月廿五日·
全程十二日 $2·495·00（加幣）
(3)溫哥華·香港·北京·成都·北京·上海·香港·溫哥華·
出發日期：三月卅一日·四月廿八日·六月二日·六月卅日·八月四日·九月一日·
全程十二日 $2·695·00（加幣）
(4)溫哥華·香港·杭州·桂林·上海·北京·香港·溫哥華·
出發日期：四月五日·四月十二日·四月廿六日·五月卅一日·六月九日·七月五日·九月廿七日·十一月八日·
全程十五日 $2·895·00（加幣）
(5)溫哥華·香港·北京·哈爾濱·瀋陽·上海·香港·溫哥華·
出發日期：七月二日·八月十六日·
全程十六日 $2·995·00（加幣）
(6)溫哥華·香港·北京·西安·上海·桂林·杭州·香港·溫哥華·
出發日期：四月七日·十一月三日·
全程十九日 $3·095·00（加幣）
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程。
△免費來回香港，台北機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店：帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，荷蘭，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
※住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
※出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·7/8·17/10·24/10·31/10·
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糖三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

亞南東及灣台港香回來機票移民辦接

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待

平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平

冬季旅遊大減價	特價
三藩市來回	209元起
羅省來回	229元起
夏威夷來回	379元起
李糖三晚或四晚	189元起
台北來回（溫哥華起飛）	990元起
香港來回（溫哥華起飛）	1040元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
代理MSA旅行營業保險及安全保險
• 中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
• 代理WARDAIR特價票多倫多289元起
• 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專為各僑胞服務，歡迎光臨詢問

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票·毋須苦候▶

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1169
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民，旅遊，加航，日航，國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天遨遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲遨遊歐遊團，華藉領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭，德國，奧國，意大利，瑞士，法國，英國。
▲歐洲旅行團預告：出發日期：七月

中國旅行探親團 費用由$2750起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
• 三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
• 四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
• 四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，蘇州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
• 六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
• 七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
• 八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
• 九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員優得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270

國內機票大減價
卡加利，點間頓	$99
溫尼胖，沙省，雷振打	$149
多倫多，滿地可，渥太華	$199
紐約，波士頓	$249
羅省$209	三藩市$189
倫敦$688	

▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糖，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證·歡迎來電查詢

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元。
第五團九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元。
第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州。全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
鄭耀明 GILBERT CHANG
公司：438-8161
住家：874-6574
房屋栢文 物業買賣 免費估價 忠誠服務
▲近JOYCE「快速鐵路」車站，有三房兩廳堅固靚屋，地33×133.7屋內外裝修如新，向南，環境優美，近公園及學校，土庫完，有房廳廚浴，側門出入，梯過就是意。如有三萬首期，每月大約六百五十元開支就攞掂。
▲近KNIGHT街及十五街仔屋，上下層共二千四百呎面積，連埋靚傢俬，開價十四萬。
▲另有十萬以下房屋數間出賣。

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠 JOHN WOO
電話：873—0507
688—1337
傳呼機 524—8581 叶3122

▲雅潔石米牆屋，二四一東四十六街近緬街，兩睡房，土庫另有兩房浴廁，地區好，近巴士站，屋保養好，週末開放。
▲新屋兩間，現建築中，七四六SLOCAN街近喜市定夾乃磨街，完成好土庫兩房浴廁，祇取十六萬九千，接受交換舊屋。
▲本公司一貫以上好材料建築華麗新屋超著，新屋有一年期担保，免費保養，承建新屋及建築貸款。
代理買賣房屋，免費上門估價

BLOCK BROS.
涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 667—3035
公司：435-1471
住家：298—4908
地產專家 服務週到 忠誠待客 僑胞讚好

▲溫哥華全新豪華靚屋數間，土庫完成或未完成均有。
▲緬街好入息果仔舖連郵局廉讓。
▲標準地堅固三層六睡房，位於風景住宅區，自住收租均宜。
▲東區四睡房豪華大屋，地48×140，內設酒吧，桑拿，桌球室，後園泳池，最佳享受。
▲近京士威，上下四睡房，土庫完成，只售八萬六千九。
▲車厘域埠商用地及中西餐館，徵野心投資家。
▲正層三睡房，土庫二睡房及廚浴，廿九夾關非，平售九萬八。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司
公司：273-0141
陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861
孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617
烈治文

▲菓舖連實業或生意，近第五路夾金比街，66×128，門市及批發，年做廿五萬。
▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。
▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。
▲柏文及城市屋，七萬餘起。
▲四房大屋67×100，月入四百八十，開價八萬九千。
▲90×150大地，開價九萬八
▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。
▲四分之三畝地，可分三塊地，開價十餘萬。

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
DENNIS S. WONG, 黃中勝
公司電話：731-0413
住家：253-5977

商業樓出賣
▲西孖旁街，鋼骨水泥建築，六年新，四組一睡房，四組兩睡房，三千多尺寫字樓，樓下舖位，全部租出，價錢九十五萬元，先交三十萬元，利息十厘，四年期。
▲西區屋街，兩睡房，土庫一組兩睡房出租，佔地五十四乘一百二十五尺，開價十六萬元。
▲乾洗衣店生意，獨市地區，一流設備，去年生意七萬多元，大有發展機會，租平批好，開價十一萬元。

達方建築公司
W. FONG CONSTRUCTION LTD.
電話：734-9552 922-4221
地產投資 移民手續
專人辦理 營建設計
栢文住宅 倉庫餐館
商業樓宇 購物中心
承建大小工程

RICK WONG 黃春仁
MEMBER OF THE DIAMOND CLUB
住家：255-2262 公司：435-1471
PAGE 522-3907
NUMBER 4142
BLOCK BROS REALTY LTD.

△溫哥華二地大副廁浴，壁爐，價十三特萬九千
△土庫完成睡房，東超過街，四百尺，
△屋地，有庫兩房，七萬。
△新兩睡房，高土庫，39年
△三睡房，七年新，十二萬七千四百尺，
△本公司一貫以上好材料建築華麗新屋超著，新屋有一年期担保，免費保養，承建新屋及建築貸款。
△比拿大 NANAIMO WAY
△1764 9 AVE SURREY
△203X267，三睡房十二萬

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
872—0321
251—6038
JOHN SHUM 沈慶俊

▲唐人街孖屋出賣好投資物業開價七萬九千九百。
▲唐人街十四台法單位物業，十九萬九千九百元，適合父母親住及打理，月入二千餘。
▲百老匯及域多利業主退休要賣樓上下共三房兩廳，只賣十萬零九千。
▲喜士定倫敦藥房後交通方便，大廚房吉屋開價九萬九千九百元。
▲埠仔地五畝餘大只賣三萬九千。
▲商業住宅樓宇數間在溫哥華及溫尼伯，請查詢。
有關移民投資，歡迎查詢，為你服務。